

Mode d'emploi

Série 2000XL

Cher client,

Vous avez acheté un produit haut de gamme.

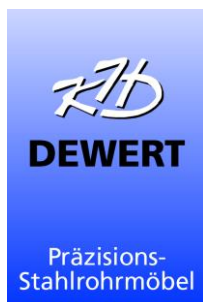
Afin de garantir le fonctionnement impeccable de votre outil de travail pendant de nombreuses années, nous privilégions l'utilisation de matériaux de qualité supérieure provenant de fournisseurs renommés. Il est cependant indispensable de l'utiliser de manière appropriée conformément aux points décrits dans ce mode d'emploi.

Veuillez nous informer si le produit devait malgré tout donner lieu à réclamation.

Nous sommes ouverts aux avis et aux suggestions concernant nos produits.

Sommaire

1.	Dispositions relatives à la sécurité	2
1.1	Symboles utilisés	2
1.2	Normes appliquées.....	2
1.3	Dispositions relatives à la sécurité	2
1.4	Utilisation prévue	3
1.5	Consignes d'installation et d'utilisation	3
1.6	Mise en service.....	3
1.7	Consignes de sécurité	4
1.9	Désignation du modèle et plaque signalétique	5
1.10	Signification du numéro de série	5
2.	Mode d'emploi	6
2.1	Montage du châssis.....	6
2.2	Réglage en hauteur	6
2.3	Réglage de la tête	6
2.4	Réglage des autres sections	7
2.5	Table d'examen mobile (en fonction du modèle ou en option) :	8
2.6	Autres équipements.....	8
2.7	Tables d'examen pour échocardiographie	9
3.	Autres accessoires (pour configuration de la table spécifique à l'opérateur)	10
4.	Caractéristiques techniques.....	10
4.1	Modèles de la série 2000XL	10
4.2	Caractéristiques techniques du moteur électrique	14
4.3	Caractéristiques techniques du système hydraulique	14
5.	Consignes de nettoyage.....	14
6.	Entretien et contrôle technique.....	15
7.	Dispositifs de sécurité	16
8.	Obligation d'information	17
9.	Mise au rebut	17
10.	Déclaration de conformité	18



K.H. DEWERT GmbH
Vollmestr. 7
33649 Bielefeld
Allemagne
Tél. +49 / 521 400 27- 0
Fax +49 / 521 400 27-27
info@khdewert.de
www.khdewert.de

Sous réserve de modifications de matériaux et de conception dans le cadre du progrès technique

Ce produit n'est pas autorisé pour le marché américain. La distribution et l'utilisation du produit sur ces marchés, y compris par l'intermédiaire de tiers, sont interdites par le fabricant.

1. Dispositions relatives à la sécurité

1.1 Symboles utilisés

Dans ce manuel, les consignes de sécurité ainsi que les paragraphes importants sont mis en évidence à l'aide du symbole indiqué ci-contre. Veuillez accorder une attention particulière à ces consignes.



Autres symboles pouvant se trouver sur l'appareil, en fonction de l'équipement :

Consulter le mode d'emploi :



Risque de blessure due au pincement ou à l'écrasement :



Attention, source de danger potentiel :



Branchement pour compensation de potentiel selon la norme DIN 42801 :



1.2 Normes appliquées

Cet appareil a été conçu et fabriqué conformément aux dispositions nationales et internationales. Celles-ci garantissent un niveau de sécurité de fonctionnement très élevé de l'appareil.

Les modèles décrits ici répondent aux directives suivantes :

- Règlement (UE) 2017/745
- DIN EN IEC 60601-1
- DIN EN ISO 14971
- Vornorm DIN VDE V 0750-2-52-2 (VDE V 0750-2-52-2):2021-10 (référence partielle)
- DIN EN IEC 62353
- DIN EN ISO 10993-5/-10
- DGUV Règlement 3 (prévention des accidents du travail en Allemagne)

Comme le stipule le règlement (UE) 2017/745 (MDR), cet appareil est un produit médical de catégorie 1.

1.3 Dispositions relatives à la sécurité

Le présent chapitre fournit un résumé des informations essentielles en matière de sécurité :



Afin de garantir la sécurité de fonctionnement de l'appareil, ce dernier doit être utilisé de manière appropriée. Nous vous prions par conséquent de vous familiariser avec le contenu de ce mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Nous vous recommandons de conserver ce mode d'emploi à proximité de l'appareil. Après avoir pris connaissance du mode d'emploi, l'appareil doit uniquement être utilisé par des personnes habilitées et qualifiées (compétentes) disposant de connaissances suffisantes sur le mode de réglage du système mécanique. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés par des personnes non habilitées ou survenus en lien avec des personnes non habilitées. Aucun appareil tiers ne doit être installé sans nous consulter ou amené dans le sens de déplacement de la table de telle sorte qu'un danger potentiel survienne.



L'opérateur doit veiller à ce que des personnes non habilitées ne puissent pas avoir accès à l'appareil même lorsque l'appareil n'est pas sous surveillance, et à ce qu'elles ne puissent pas l'utiliser. Avant de s'en éloigner, l'opérateur doit sécuriser l'appareil de façon à empêcher toute modification non autorisée du réglage.

Lors de toutes les procédures de réglage, veiller à conserver un intervalle de sécurité suffisant par rapport à l'appareil. Veiller tout particulièrement aux bras et aux mains, ainsi qu'aux jambes et aux pieds de l'opérateur et du patient - **RISQUE D'ÉCRASEMENT !**



Veiller à ce qu'aucun objet ne se trouve à proximité directe de l'appareil ou au-dessous / en-dessous !

1.4 Utilisation prévue

La table d'examen est destinée au positionnement adéquat du patient dans le cadre d'un traitement médical, d'un examen médical, d'un massage ou d'une thérapie.

Le maniement de la table d'examen et le positionnement du patient sur celle-ci ne doivent être effectués que par des personnes qualifiées, qui ont été formées à son utilisation ou qui, du fait de leur expérience avec des produits médicaux semblables, disposent des connaissances nécessaires à son utilisation, en particulier en ce qui concerne les risques éventuels.

Si la table d'examen est équipée de plusieurs options (mobilité centrale (pas le système de levage avec roues), barrières latérales, poignées à pousser), l'utilisation prévue est élargie et prévoit le positionnement adéquat du patient à des fins de transport dans le cadre d'un prétraitement ou d'un post-traitement. Le positionnement du patient pendant la phase de réveil suivant une intervention est également possible sous surveillance. Par ailleurs, le déplacement de l'appareil est uniquement autorisé dans la pièce à des fins de nettoyage ou pour que le patient y ait accès.

Cet appareil a été exclusivement conçu pour être utilisé dans des locaux et dans des conditions ambiantes normales et peut être utilisé dans les lieux suivants : laboratoires, cabinets médicaux, pièces adaptées aux examens et aux traitements médicaux, hôpitaux, cliniques, cabinets de kinésithérapie et d'ergothérapie, cabinets de consultation.

Cette table d'examen n'est pas adaptée aux opérations chirurgicales.

Une durée de vie de 10 ans ou 100 000 cycles opératoires peut être atteinte (levage double = 1 x lever et abaisser).

1.5 Consignes d'installation et d'utilisation

Dans son emballage, l'appareil peut être exposé pendant environ 3 mois aux environnements suivants :

Température de transport/entreposage : -20 à +50 °C

Température de service : +10 à +40 °C

Humidité atmosphérique relative : 30 à 75 %

Pression atmosphérique : 800 à 1060 hPa

Pour le transport dans un véhicule, fixer l'appareil de manière appropriée afin de l'empêcher de glisser. Pour cela, bloquer les roulettes (équipement optionnel) et prévoir d'autres mesures.



Lors de l'installation, ne pas soulever l'appareil par la tête, car cela pourrait abîmer la tête ou le mécanisme de déclenchement. Soulever la table à gauche et à droite au niveau du piètement. La table doit reposer à plat sur une surface plane et en toute sécurité sur les pieds ou les roulettes. Avant utilisation, activer les freins des roulettes et tester le fonctionnement.

Lors du transport de la table d'examen, la porter au niveau du piètement et NON au niveau du cadre supérieur.

1.6 Mise en service


















Lors de la livraison, l'appareil est opérationnel. Retirer le câble de réseau de l'emballage plastique fixé au piètement de la table et le brancher correctement à une prise électrique fixe.

Lors de la pose du câble de réseau, veiller à ce qu'il ne soit pas coincé, écrasé ou soumis à une autre charge quelconque.

Fixer les roulettes (en option) ou le système de roues (en option). Une fois l'appareil correctement installé, effectuer, en tant qu'exploitant de l'appareil, un test de fonctionnement approfondi. Nettoyer toutes les salissures dues au transport avant la mise en service de l'appareil. Veiller à ce que les câbles de raccordement reliant la commande à main ou au pied au moteur ne puissent pas se coincer dans le système mécanique et donc être abîmés. Tout fonctionnement de l'appareil dans des zones présentant un risque d'explosion est interdit.

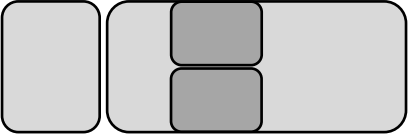
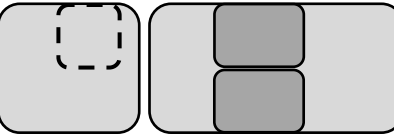
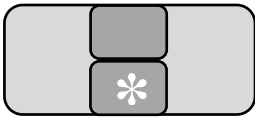
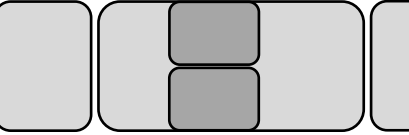
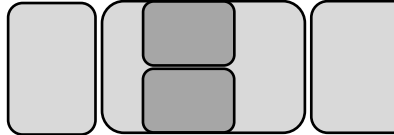
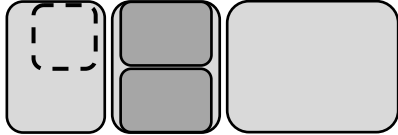
Note d'installation : Afin d'éviter d'éventuels pincements / écrasement entre la table ou l'une de ses parties et un objet, aucun objet ne doit se trouver dans le champ de mouvement de la table.

1.7 Consignes de sécurité

-  Cette table d'examen peut être uniquement utilisée aux fins prévues. Toute autre utilisation est interdite et éventuellement dangereuse. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme. Le positionnement des patients lors de la préparation du traitement/de l'examen médical doit être uniquement effectué par des personnes qualifiées. **Attention :** cette table d'examen n'est pas adaptée aux opérations chirurgicales.
-  Avant et pendant le réglage en hauteur de la table, veiller à ce qu'aucune personne ni aucun objet ne se trouve dans la zone d'élévation de la table et à ce que personne ne soit en train de manipuler le piètement.
-  En règle générale : pendant le réglage en hauteur, ne poser en aucun cas les mains ni les pieds dans le piètement ou en dessous du piètement de la table d'examen. Étant donné qu'il existe un risque de blessure en cas d'inattention de l'opérateur, le réglage doit être effectué très précautionneusement.
-  Lors du réglage des éléments de sellerie, veiller à ce qu'aucune personne ni aucun objet ne se trouve dans la zone d'élévation de la table. Veiller à ce que personne ne mette ses mains sous la sellerie ou ne s'appuie sur le cadre inférieur.
-  Important pour l'opérateur : Lors du réglage des éléments de sellerie, ne pas mettre les mains sous les disques de protection des murs placés sous les éléments de sellerie.
-  Toujours procéder à deux mains pour régler les éléments du plateau de la table : commander le mécanisme de réglage d'une main et régler le plateau de la table de l'autre.
-  Dans l'équipement de série, le plateau de la table et le piètement ne sont pas antistatiques. Nos produits ne sont pas prévus pour être utilisés dans des locaux humides et ne doivent en aucun cas être nettoyés dans des systèmes de lavage pour lits d'hôpitaux. Le produit serait endommagé de manière irréparable.
-  La tête et les accoudoirs sont uniquement destinés au confort du patient et ne doivent pas être utilisés comme sièges.
-  Ne pas poser sur la table ou sur ses parties.
-  En cas de piètement mobile (en option), toujours bloquer toutes les roulettes avant l'utilisation de la table d'examen.
-  Ne pas mettre l'appareil en service s'il est endommagé.
-  Débrancher l'appareil en cas de dysfonctionnement et pour les travaux d'entretien. Pour cela, tirer la fiche, mais pas sur le câble de réseau.
-  Il est interdit de modifier cet appareil sans l'autorisation du fabricant.
-  Lors du transport de la table d'examen, la porter au niveau du piètement et **NON** au niveau du cadre supérieur.
-  Les personnes qui ne sont pas habituées à l'utilisation de la table ou qui n'ont pas la connaissance d'une utilisation appropriée du fait d'une expérience avec d'autres dispositifs médicaux similaires ne doivent pas utiliser la table sans surveillance.
-  Lorsque la table est en ordre de marche, il est interdit de rester sous la nacelle ou des parties de celle-ci.
-  Ne pas poser sur la barre de commande au pied (en option)

1.8 L'aire d'accès

Les illustrations suivantes montrent, la zone d'accès de la nacelle. Celui-ci est caractérisé par une surface gris foncé. L'aire d'accès est l'aire dans laquelle un patient / une personne peut s'asseoir ou se lever lorsqu'il est utilisé conformément à sa destination.

 <p>Mod. 2000, 2001, 2006, 2007, 2052, 2053, 2600, 2605, 2610, 2615</p>	 <p>Mod. 2030, 2035, 2054, 2150, 2155, 2550, 2551</p>	 <p>Mod. 2100, 2105, 2110; Mod. 2114, 2115 (seulement zone avec *)</p>
 <p>Mod. 2008, 2009</p>	 <p>Mod. 2010, 2011</p>	 <p>Mod. 2650, 2651, 2655, 2656, 2552</p>

1.9 Désignation du modèle et plaque signalétique

La désignation exacte du modèle dépend de la couleur du piètement (au choix) :












- 00 blanc revêtu par poudre (RAL 9010)
- 03 aluminium blanc revêtu par poudre (RAL 9006)
- 04 aluminium gris revêtu par poudre (RAL 9007)

et au mode de réglage en hauteur (au choix) :

- E = par moteur électrique
- /H = hydraulique

La plaque signalétique est fixée au piètement sur un grand côté de la table d'examen. Elle contient les informations importantes concernant la table d'examen.

Les symboles suivants (exemples) s'y trouvant signifient :

 Lire le mode d'emploi	 N° de série	 Partie appliquée de type B
 Attention, source de danger potentiel	 = Kg Charge max.	 Marquage CE
 Date de fabrication	 Utilisation du produit uniquement dans des locaux secs	 Ne pas jeter avec les ordures ménagères
 Adresse du fabricant	 Double isolation, indice de protection II	

1.10 Signification du numéro de série

Le numéro de série se trouve sur ou à côté de la plaque signalétique de la table d'examen. Ce numéro est attribué une seule fois et fermement lié au produit individuel spécifique. Cela nous permet d'identifier ce modèle de table et tracer à tout moment les modules de construction/composants de sécurité.

Veuillez toujours fournir ce numéro de série en cas de demande de pièce de rechange.

2. Mode d'emploi

2.1 Montage du châssis

Lors de la conception du piètement de la table d'examen, nous avons accordé une importance particulière à la sécurité de fonctionnement et d'utilisation. Nous avons donc réduit le nombre de zones présentant un risque de pincement, revêtu les autres zones ou les avons rendues moins dangereuses à l'aide de cales d'espacement afin de garantir une utilisation à la fois sans danger et facile de l'appareil. Il est cependant conseillé de rester toujours prudent lors de chaque manipulation de la table d'examen.

La table d'examen comprend les modules suivants : - piètement, - ciseaux, - cadre supérieur, - sellerie. Selon le modèle, ces modules de construction sont complétés par d'autres pièces supplémentaires. Les surfaces de la construction soudée sont dotées d'un revêtement en plastique.

Le moteur de levage prévu pour le réglage en hauteur est installé entre les ciseaux et le piètement, ce qui garantit une transmission de force très élevée, même dans la zone de réglage inférieure (hauteur min.). Le tube de levage sort du moteur puis rentre dans le moteur, ce qui écarte et rapproche les ciseaux, réglant ainsi la hauteur du plateau de la table. Utilisé de manière conforme, le système de réglage électrique ne présente aucun danger pour l'opérateur ni pour le patient. Le moteur de levage est activé par une basse tension de commande.

2.2 Réglage en hauteur

Réglage en hauteur (pour tous les modèles avec réglage en hauteur par moteur électrique)

Pour régler l'appareil en hauteur, actionner la commande au pied fournie (au choix également commande à main) en fonction du marquage. Un bref déverrouillage (appuyer deux fois) doit être effectué au préalable par le biais de la commande au pied (ou à main). Consulter à ce sujet la section 7. La table monte ou descend.

Réglage en hauteur par barre de commande au pied (en option)

Le maniement du moteur électrique pour régler la table en hauteur s'effectue ici par une barre de commande au pied montée sur chaque grand côté de la table d'examen. Appui sur la barre de commande = la table d'examen se lève ou soulèvement de la barre de commande = la table d'examen s'abaisse. Dans ce cas aussi, un bref déverrouillage (appuyer deux fois) doit être effectué au préalable (voir section 7).

Les barres de commande peuvent aussi être montées sur les petits côtés de la table. Cela permet de régler la table en hauteur facilement depuis les petits côtés. Le moteur de levage est doté en série d'un accouplement à roue libre qui permet d'interrompre la transmission du couple en cas de collision avec un obstacle. Ainsi, ce n'est plus la force de traction du moteur qui agit, mais simplement le poids de la partie supérieure de la table. Le risque de blessure est considérablement diminué en cas de pincement imprévisible.

Consigne concernant le maniement



Le moteur électrique doit être utilisé en service discontinu. Cela signifie qu'une durée d'enclenchement totale de 25 s ne doit pas être dépassée. Avant le réenclenchement, il faut respecter une durée de désenclenchement d'au moins 400 s. Si la durée d'activation maximale est dépassée, un thermocontact interne (limiteur de température) dans le moteur interrompt l'alimentation électrique de l'entraînement. Une fois le moteur électrique refroidi, le thermocontact réactive automatiquement l'alimentation électrique de l'entraînement.

Réglage en hauteur (pour tous les modèles avec réglage de la hauteur hydraulique)

Pour les modèles avec réglage en hauteur hydraulique, le réglage s'effectue en actionnant (en effectuant des coups de pompe) à plusieurs reprises la pédale sur un côté long de la table. Pour abaisser la table d'examen, soulever la pédale avec le pied. Si, après le transport ou une période d'immobilisation prolongée, la table ne se déplace que très peu à chaque actionnement de la pédale, des bulles d'air se sont formées dans le système hydraulique. Pour les éliminer, actionner la pédale pour monter la table et effectuer 20 à 30 coups de pompe supplémentaires une fois la hauteur maximale atteinte. Ceci permet d'évacuer l'air présent dans le mécanisme.

2.3 Réglage de la tête



Malgré sa construction solide et des vérins hydrauliques puissants, ne pas s'asseoir sur la tête !

Réglage de la têtière par vérin à gaz

Le réglage de la têtière est assuré par un vérin à gaz. Pour l'actionner, appuyer sur le levier de déclenchement qui se trouve sous la sellerie à l'extrémité de la têtière en direction de la sellerie. La têtière se soulève lentement jusqu'à sa position finale positive. Pour l'abaisser, appuyer sur la têtière tout en actionnant le levier de déclenchement. Relâcher le levier de déclenchement dès que la position souhaitée est atteinte.

Réglage de la têtière par crans dentés

Le réglage de la têtière est assuré par deux crans dentés. Saisir l'extrémité supérieure de la têtière au milieu et la diriger vers le haut avec l'inclinaison souhaitée ; les crans se fixent automatiquement. Pour abaisser la têtière, la tirer en hauteur jusqu'à la butée afin de débloquer les crans. La têtière peut ensuite être remise dans sa position finale inférieure.

Réglage de la têtière par vérin à gaz

(mod. 2006XLE, 2006XL/H, 2007XLE, 2007XL/H)

Le réglage est assuré par un vérin à gaz. Pour l'actionner, appuyer sur le levier de déclenchement en direction de la sellerie. L'élément de sellerie se soulève lentement jusqu'à sa position finale positive. Pour l'abaisser, appuyer sur l'élément de sellerie tout en actionnant le levier de déclenchement. Relâcher le levier de déclenchement dès que la position souhaitée est atteinte. La force du vérin à gaz est prévue pour garantir un réglage facile malgré le poids du patient. Sur ces modèles, l'élément de sellerie peut également être rabattu à 90°. Pour cela, maintenir le levier de déclenchement enfoncé et pivoter l'élément de sellerie vers le bas jusqu'à ce qu'il soit entièrement rabattu.

Réglage de la têtière par moteur électrique (en option)

Le réglage de la têtière est assuré par un moteur électrique séparé. L'actionnement de la commande à main permet de modifier l'inclinaison de la têtière en continu et de la régler dans la position souhaitée. Tenir compte de la section 7. En fonction de la construction, le moteur est équipé d'un dispositif de roue libre qui interrompt la transmission de couple dans le sens de traction lors du contact avec un obstacle. Attention : personne ne doit se trouver dans la plage de réglage de la têtière.

2.4 Réglage des autres sections

Réglage de la table en position inclinée (position de Trendelenburg) par vérin à gaz

Le réglage en position de Trendelenburg est assuré par un vérin à gaz. Pour l'actionner, tirer le levier de déclenchement au bout du plateau jambier au niveau de la poignée à pousser. Le plateau de table (au niveau du plateau jambier) se soulève lentement jusqu'à sa position finale positive (= tête en bas – pieds en haut - position inclinée). Pour abaisser le plateau de la table, appuyer dessus tout en actionnant le levier de déclenchement. Relâcher le levier de déclenchement dès que la position souhaitée est atteinte. La force du vérin à gaz est prévue pour garantir un réglage facile de la position de Trendelenburg malgré le poids du patient. À vide, l'opérateur a donc besoin de plus de force pour remettre le plateau de la table en position horizontale. Il convient d'être particulièrement prudent en présence d'une perfusion.

Réglage de la table en position inclinée (position de Trendelenburg) par moteur électrique

Le réglage du plateau jambier est assuré par un moteur électrique séparé. L'actionnement de la commande à main permet de modifier l'inclinaison du plateau jambier en continu. Dans ce cas aussi, un bref déverrouillage (appuyer deux fois) doit être effectué au préalable par le biais de la commande à main (voir section 7). Attention : le réglage de l'inclinaison du plateau jambier influence également l'inclinaison de la têtière (étant donné que les deux parties sont liées). En cas de position négative de la têtière, de position inclinée maximale et de descente simultanée de la table dans la position inférieure, tenir compte de la position de la têtière. En cas de contact avec le sol, le vérin à gaz se déclenche automatiquement et la têtière se soulève dans une direction positive. Ceci est uniquement prévu dans des cas d'urgence et accompagné de bruits. Attention : veiller à ce que personne ne se trouve dans la plage de réglage du plateau de table complet. Il convient d'être particulièrement prudent en présence d'une perfusion.

Réglage du plateau jambier par vérin à gaz

Le réglage du plateau jambier est assuré par un vérin à gaz. Pour l'actionner, appuyer sur le levier de déclenchement en direction de la sellerie au niveau de l'extrémité du plateau jambier. Le plateau jambier se soulève lentement jusqu'à sa position finale positive. Pour l'abaisser, appuyer sur le plateau jambier tout en actionnant le levier de déclenchement. Relâcher le levier de déclenchement dès que la position souhaitée est atteinte. La force du vérin à gaz est prévue pour garantir un réglage facile malgré le poids du patient. À vide, l'opérateur a donc besoin de plus de force pour remettre le plateau jambier en position horizontale.

2.5 Table d'examen mobile (en fonction du modèle ou en option) :

Roulettes individuellement blocables

Les roulettes se bloquent en actionnant le frein au pied situé au niveau du carter des roulettes. Dans ce cas, le freinage empêche à la fois la roulette d'avancer et de tourner. Pour débloquer les roulettes, actionner de nouveau le frein sur chaque roulette.

Attention : les roulettes standard ne sont pas conductrices (possibilité d'équipement facultatif). Les roulettes conductrices se reconnaissent à leur marquage (point jaune sur le côté de la surface de roulement) ou à la présence d'un anneau jaune.

Cette option de mobilité permet d'améliorer, lors de l'examen ou du traitement médical, l'accès au patient en raison de la facilité de positionnement de la table dans la pièce.

Le transport du patient n'est pas conforme à l'utilisation prévue.

Mobilité centrale

L'actionnement d'un levier (à l'extérieur des pieds de la table) permet de commander simultanément les quatre roulettes. Les positions suivantes sont possibles :

Niveau 1 : les roulettes de la table sont bloquées et ne peuvent ni avancer, ni tourner.

Niveau 2 (position intermédiaire) : les roulettes sont débloquées et peuvent aussi bien avancer que tourner, la table peut être déplacée dans tous les sens.

Niveau 3 : 3 roulettes sont débloquées (peuvent aussi bien avancer que tourner). La 4^e Roulette ne peut pas tourner (rotation de la roulette bloquée), c'est-à-dire que la roulette avance sans dévier et aide à pousser la table en ligne droite.

Attention : le blocage de la rotation n'est activé qu'avec le pivotement de la roulette parallèlement au grand côté de la table. Ceci permet ensuite de déplacer la table en ligne droite sans qu'elle ne dévie vers l'extérieur.

Système de levage avec roues

Le système de levage avec roues permet une combinaison entre table bloquée et table mobile. Deux roulettes doubles sont fixées sur le piètement sur chaque petit côté et des pédales se trouvent à chaque coin. Chaque pédale comprend 2 butées disposées ergonomiquement et permettant de lever et d'abaisser la table d'examen silencieusement avec le pied. Le système de levage avec roues n'est pas centralisé, une pédale doit être actionnée pour chaque petit côté afin d'abaisser la table sur les pieds ou de la positionner sur les roulettes. Cette option permet de changer rapidement l'appareil d'endroit, mais n'est pas prévue pour transporter des patients (garde au sol (intervalle pied-sol) en fonction mobile = env. 14 mm).

2.6 Autres équipements

Fente nasale (possibilité d'équipement optionnelle)

Si une fente nasale est intégrée dans la têtière en tant qu'équipement optionnel, elle peut être bouchée par une pièce intercalaire (en option). Pour l'ouvrir, mettre la main sous la têtière lorsque la table est à l'arrêt et enlever le rembourrage du bas vers le haut (en exerçant une légère pression). Pour boucher la fente, insérer le rembourrage dans l'ouverture en exerçant une légère pression.

Dérouleur de papier (équipement optionnel)

Le dérouleur de papier est composé d'une tige de maintien et d'équerres ou d'anses de maintien. La tige de maintien du dérouleur de papier comprend, en plus de la tige en inox, une douille en inox guidée par ressort dont l'extrémité est pourvue d'une barre ronde avec disque de préhension. Pour insérer la tige de maintien, enfoncer la goupille de guidage de la tige en inox dans le trou arrière de l'équerre/l'anse de maintien. Ensuite, enfoncer la douille avec le disque de préhension vers l'intérieur et la goupille de guidage avant dans le 2^e trou. Pour finir, détendre la douille. Procéder de manière similaire pour débloquer le dérouleur de papier.

Poignées à pousser (en fonction du modèle ou en option)

Selon l'équipement, des poignées à pousser se trouvent soit à l'extrémité de la têtière ou du plateau jambier, soit des deux côtés. Ne déplacer la table qu'en utilisant les poignées à pousser à deux mains (pousser/tirer).

Barrières latérales (en fonction du modèle ou en option) :

Barrières latérales encastrables

Pour retirer la barrière, desserrer les deux vis moletées noires se trouvant sous la sellerie de la table et enlever la barrière latérale. Pour la remettre en place, insérer les deux pivots de guidage dans les ouvertures et faire coulisser la barrière latérale jusqu'en butée/à la sellerie. Fixer les deux vis moletées. Avant d'utiliser la

barrière latérale, contrôler la fixation sûre des deux vis moletées (procéder de manière identique avec la 2nde barrière latérale éventuellement existante). Quand elle n'est pas utilisée, la barrière latérale peut aussi être encastrée dans l'autre sens, c'est-à-dire avec les barres orientées vers le bas. La barrière latérale doit alors être fixée en serrant à fond les deux vis moletées.

Attention : ne jamais utiliser la barrière latérale comme poignée à pousser. Elle n'est pas conçue pour cela.

Barrière latérale rabattable vers le bas

Barrière latérale rabattable vers le bas : saisir la barrière latérale d'une main au milieu du cadre de la barrière (ou en haut à deux mains à gauche et à droite). Puis tirer la barrière vers le haut de manière régulière afin de sortir les deux pivots de guidage des guidages. Enfin, tourner la barrière légèrement vers l'extérieur et la tenir légèrement afin qu'elle se repositionne vers le bas sous l'influence de son propre poids. Continuer de faire pivoter la barrière latérale vers le bas jusqu'à ce qu'elle s'enclenche automatiquement.

Attention : en raison des deux guidages et des pivots de guidage, seule une brève application de force est nécessaire pour desserrer le blocage (= faire brièvement sortir les pivots de guidage de la barrière). Ne pas tirer ou exercer une pression pendant le pivotement de la barrière (peu de force nécessaire).

Rabattre la barrière vers le haut : saisir la barrière latérale d'une main au milieu du cadre de la barrière au niveau de l'extrémité orientée vers le bas (ou la saisir en haut à deux mains à gauche et à droite). Appuyer légèrement la barrière vers le haut pour la faire sortir du dispositif d'arrêt et la tourner légèrement vers l'extérieur. Maintenir la barrière sans exercer de force et continuer de la tourner vers le haut jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.

Attention : ne jamais se servir de la barrière latérale comme poignée à pousser.

Barrière latérale escamotable sur le côté

Actionner la barrière latérale : Saisir d'une main la rambarde de la barrière latérale au milieu et supprimer la pression en la déplaçant légèrement sur le côté (en direction de la têtère ou du plateau jambier). En même temps, tirer avec l'autre main le boulon d'arrêt (bouton rouge) se trouvant au milieu de la barrière latérale sous le cadre de la sellerie vers l'extérieur en le tournant. Enfoncer ou remonter la barrière latérale par la rambarde jusqu'à ce que le boulon d'arrêt s'enclenche de manière audible. Une fois le boulon d'arrêt enclenché, la barrière est bloquée. Vérifier que la barrière latérale est correctement enclenchée en la déplaçant latéralement par la rambarde (en direction de la têtère ou du plateau jambier). Le mouvement de la barrière doit être à peine perceptible.



L'actionnement de la barrière latérale doit toujours être effectué avec la prudence nécessaire. La barrière ne doit en aucun cas être actionnée tant que les mains, les doigts, etc. d'une 2^e personne se trouvent entre les barreaux ou au niveau du mécanisme de la barrière. Risque d'écrasement/de pincement !!!

La barrière latérale escamotable sur le côté est complètement vissée. Si, avec le temps, la barrière devient trop maniable ou présente un jeu latéral trop important, la réajuster en serrant les vis à fond. Les pièces mobiles de la barrière doivent être régulièrement un peu regraissées (huile à pulvériser, par ex. Ballistol).

Barrière latérale, escamotable, pour rail standard

Cette barrière latérale peut être posée et fixée sur tout type de rail standard à l'aide d'un étau de fixation. Desserrez la vis à garret de l'étau de fixation pour coulisser la barrière latérale engagée en position et la régler en hauteur. L'abaissement complet en-dessous du niveau de la sellerie n'est possible que si le guidage est orienté dans le sens de la sellerie lors de l'engagement de la barrière dans l'étau de fixation.

Attention :

Ne jamais utiliser la barrière latérale comme poignée à pousser. Elle n'est pas conçue pour cela.

2.7 Tables d'examen pour échocardiographie

Pour les échocardiographies, la table est pourvue à gauche d'une encoche dans la sellerie. Cette encoche est obturée par un élément de rembourrage qui peut être extrait par le bas en exerçant une légère pression. Pour refermer l'encoche, poser tout d'abord l'élément de rembourrage à l'arrière dans l'ouverture de la sellerie et l'enfoncer par le haut dans la sellerie en exerçant une légère pression. La partie inférieure de l'encoche n'est pas parallèle à la partie supérieure. Une inclinaison est visible. Ainsi l'élément de rembourrage est précisément positionné dans l'encoche et ne risque pas de sortir inopinément.



Attention : ne pas mettre la main sous l'élément de rembourrage ni dans l'encoche ouverte pendant le réglage en hauteur. Les instruments/appareils doivent être retirés de la zone de l'encoche avant le réglage en hauteur.

Fiche de compensation de potentiel

Une fiche de compensation de potentiel conforme à la norme DIN 42801 est fixée sur le grand côté gauche du piètement (côté avec l'encoche dans la sellerie). Ce branchement doit être utilisé lorsque, pendant l'examen, des dysfonctionnements dus au rayonnement électromagnétique, et pouvant fausser les valeurs mesurées, sont reconnaissables sur les écrans. Malgré le respect des prescriptions en vigueur de la directive sur la tolérance électromagnétique, il est possible que, dans le cadre de l'utilisation d'appareils d'examen hyper sensibles, ce rayonnement minimal soit visible. Utiliser exclusivement les fiches de raccordement conformes à la norme DIN. Le câblage supplémentaire des différents groupes de construction permet de créer un contact conductible entre eux.

La fiche de compensation de potentiel est représentée par le symbole



3. Autres accessoires (pour configuration de la table spécifique à l'opérateur) (liste non exhaustive)

- Barrière latérale rabattable vers le bas | Barrière latérale escamotable sur le côté
- Roulettes doubles Ø 100 mm, blocage central, non conductrices ou conductrices
- Roulettes doubles confort Ø 125 mm, blocage central, non conductrices ou conductrices
- Roulettes doubles confort Ø 150 mm, blocage central, conductrices
- Anse au pied pour l'actionnement centralisé du frein
- Système de levage avec roues
- Roulettes doubles confort, Ø 100 ou 125 mm, blocage individuel
- Dérouleur de papier pour tables d'examen | Dérouleur de papier pour tables de transport/de réveil
- Rails standard | Étau de fixation pour rail standard
- Tige porte-sérum pour étau de fixation | Repose-bras pour rail standard et étau de fixation
- Poignée à pousser arquée ou droite
- Anse à pousser
- Fente nasale dans la têtière et pièce intercalaire
- Réglage de la têtière par vérin à gaz | Réglage de la têtière par moteur électrique
- Sellerie tissus élastique | Sellerie de type semi-souple
- Disques de protection des murs/pare-chocs
- Commande au pied supplémentaire | Commande à main supplémentaire
- Fixation de la commande au pied sur le piètement
- Barres de commande au pied, pour le réglage de la hauteur, sur le côté ou périphérique

4. Caractéristiques techniques

4.1 Modèles de la série 2000XL

	2000XLE	2000XL/H	2100XLE	2100XL/H
Modèles	2001XLE	2001XL/H	2105XLE	2105XL/H
			2110XLE	2110XL/H
Longueur (mm) max.	1950	1950	1400	1400
Largeur (mm)	700 ; 800	700 ; 800	650 ; 800 ; 1000	650 ; 800 ; 1000
Longueur de la têtière (mm)	550	550	-	-
Poids (approx., selon l'équipement) (kg)	70 ; 75	70 ; 75	60 ; 70 ; 75	60 ; 70 ; 75
Hauteur min. – max. (mm)	480 - 920	500 - 920	480 - 920	500 - 920
Temps de réglage (moteur) (sec.)	22	-	22	-
Plage de réglage de la têtière (vérin à gaz)	-35°/+45°	-35°/+45°	-	-
Poids max. du patient (kg)	280	250	250	250

	2600XLE **	2600XL/H**	2610XLE **	2610XL/H**
Modèles	2605XLE **	2605XL/H**	2615XLE **	2615XL/H**
Longueur (mm) max.	1950	1950	1950	1950
Largeur (mm)	650 ; 800	650 ; 800	650 ; 800	650 ; 800
Longueur de la tête (mm)	570	570	570	570
Poids (approx., selon l'équipement) (kg)	75 ; 80	75 ; 80	75 ; 80	75 ; 80
Hauteur min. – max. (mm)	500 - 940	520 - 940	500 - 940	520 - 940
Temps de réglage (moteur) (sec.)	22	-	22	-
Plage de réglage de la tête (cran d'arrêt)	0°/+30°	0°/+30°	-	-
Plage de réglage de la tête (vérin à gaz)	0°/+45°	0°/+45°	-20°/+40°	-20°/+40°
Poids max. du patient (kg)	250	250	250	250

	2650XLE	2650XL/H	2655XLE	2655XL/H
Modèles	2651XLE	2651XL/H	2656XLE	2656XL/H
Longueur (mm) max.	1950	1950	1950	1950
Largeur (mm)	650 ; 800	650 ; 800	650 ; 800	650 ; 800
Longueur de la tête (mm)	570	570	570	570
Poids (approx., selon l'équipement) (kg)	85 ; 90	85 ; 90	85 ; 90	85 ; 90
Hauteur min. – max. (mm)	540 - 980	560 - 980	540 - 980	560 - 980
Temps de réglage (moteur) (sec.)	22	-	22	-
Temps de réglage de la position inclinée (moteur) (sec.)	-	-	-	-
Plage de réglage de la tête (cran d'arrêt)	0°/+30°	0°/+30°	-	-
Plage de réglage de la tête (vérin à gaz)	0°/+45°	0°/+45°	-20°/+40°	-20°/+40°
Plage de réglage du plateau jambier	0°/+25°	0°/+25°	0°/+25°	0°/+25°
Plage de réglage de la position inclinée	-	-	-	-
Poids max. du patient (kg)	250***	250***	250***	250***

La hauteur indiquée pour la table d'examen peut varier en fonction de l'équipement, par ex.
- Autres tailles de roulettes : en fonction du diamètre des roulettes

Modèles	2550XLE	2550XL/H	2552XLE	2552XL/H
	2551XLE	2551XL/H	Largeur en option: 800 mm	Largeur en option: 800 mm
Longueur (mm) max.	1950	1950	1950	1950
Largeur (mm)	700 ; 800	700 ; 800	700; 800	700; 800
Longueur de la tête (mm)	800	800	800	800
Poids (approx., selon l'équipement) (kg)	85 ; 90	85 ; 90	85; 90	85; 90
Hauteur min. – max. (mm)	500 - 940	520 - 940	540 - 980	560 - 980
Temps de réglage (moteur) (sec.)	22	-	22	-
Plage de réglage de la tête (vérin à gaz)	0°/+50°	0°/+50°	0° /+50°	0° /+50°
Poids max. du patient (kg)	250	250	0° / +30°	0° / +30°

Modèles	2210XL/H	2220XL/H	2250XL/H
	Largeur en option: 800 mm	Largeur en option: 800 mm	Largeur en option: 800 mm
Longueur (mm) max.	1950	1950	1950
Largeur (mm)	650; 800	650; 800	650; 800
Longueur de la tête (mm)	750	550	750
Longueur totale (mm)	2200	2200	2200
Largeur totale (mm)	800; 950	800; 950	800; 950
Poids (approx., selon l'équipement) (kg)	105	105	105
Hauteur min. – max. (mm)	630 - 1050	570 - 990	630 - 1050
Plage de réglage de la tête (cran d'arrêt)	-	0°/ + 30°	-
Plage de réglage de la tête (vérin à gaz)	0°/ +75°	0°/ +60°	0°/ +75°
Plage de réglage du plateau jambier	-	-	0°/ +35°
Plage de réglage de la position inclinée	-	-	-
Poids max. du patient (kg)	250	250	250

Modèles	2310XL/H	2320XL/H
	Largeur en option: 800 mm	Largeur en option: 800 mm
Longueur (mm) max.	1950	1950
Largeur (mm)	650; 800	650; 800
Longueur de la tête (mm)	750	550
Longueur totale (mm)	2200	2200
Largeur totale (mm)	800; 950	800; 950
Poids (approx., selon l'équipement) (kg)	125;135	125;135
Hauteur min. – max. (mm)	570 - 990	640 - 1060
Plage de réglage de la tête (cran d'arrêt)	-	-
Plage de réglage de la tête (vérin à gaz)	0°/ +75°	0°/ + 60°
Plage de réglage du plateau jambier	-	-
Plage de réglage de la position inclinée	0°/ +12°	0°/ +12°
Poids max. du patient (kg)	250	250

La hauteur indiquée pour la table d'examen peut varier en fonction de l'équipement, par ex.
- Autres tailles de roulettes : en fonction du diamètre des roulettes

Modèles	2150XLE	2150XL/H	2030XLE	2030XL/H
	2155XLE	2155XL/H	2035XLE	2035XL/H
Longueur (mm) max.	1950	1950	1950	1950
Largeur (mm)	650 ; 800	650 ; 800	700 ; 800	700 ; 800
Longueur de la tête (mm)	750	750	750	750
Poids (approx., selon l'équipement) (kg)	80	80	75 ; 80	75 ; 80
Hauteur min. – max. (mm)	500 - 940	520 - 940	480 - 920	500 - 920
Temps de réglage (moteur) (sec.)	22	-	22	-
Temps de réglage de la position inclinée (moteur) (sec.)	-	-	-	-
Plage de réglage de la tête (vérin à gaz)	0°/+75°	0°/+75°	-25°/+70°	-25°/+70°
Plage de réglage de la position inclinée	-	-	-	-
Poids max. du patient (kg)	250	250	250	250

	2006XLE	2006XL/H	2008XLE	2008XL/H
Modèles	2007XLE	2007XL/H	2009XLE	2009XL/H
Longueur (mm) max.	1950/1550*	1950/1550*	2190/1790*	2190/1790*
Largeur (mm)	700 ; 800	700 ; 800	700 ; 800	700 ; 800
Longueur de la tête et du plateau jambier (mm)	450	450	450	450
Poids (approx., selon l'équipement) (kg)	75	75	80	80
Hauteur min. – max. (mm)	520 - 960	540 - 960	520 - 960	540 - 960
Temps de réglage (moteur) (sec.)	22	-	22	-
Plage de réglage de la tête (vérin à gaz)	-90°/+30°	-90°/+30°	-40°/+55°	-40°/+55°
Plage de réglage du plateau jambier	-	-	-90°/+30°	-90°/+30°
Poids max. du patient (kg)	250***	250***	250***	250***

	2010XLE	2010XL/H	2114XLE	2114XL/H
Modèles	2011XLE	2011XL/H	2115XLE	2115XL/H
Longueur (mm) max.	1950/1550*	1950/1550*	1400	1400
Largeur (mm)	700 ; 800	700 ; 800	650 ; 800	650 ; 800
Longueur de la tête et du plateau jambier (mm)	450	450	-	-
Poids (approx., selon l'équipement) (kg)	75	75	75	75
Hauteur min. – max. (mm)	530 - 970	550 - 970	480 - 920	500 - 920
Temps de réglage (moteur) (sec.)	22	-	22	-
Plage de réglage de la tête (vérin à gaz)	0°/+60°	0°/+60°	-	-
Plage de réglage du plateau jambier	-90°/+30°	-90°/+30°	-	-
Poids max. du patient (kg)	250***	250***	250	250

La hauteur indiquée pour la table d'examen peut varier en fonction de l'équipement, par ex.
- Autres tailles de roulettes : en fonction du diamètre des roulettes

Modèles	2052XLE	2052XL/H	2054XLE	2054XL/H
	2053XLE	2053XL/H	Largeur en option: 800 mm	Largeur en option: 800 mm
Longueur (mm) max.	2000	2000	1970	1970
Largeur (mm)	700 ; 800	700 ; 800	700; 800	700; 800
Longueur de la tête (mm)	500	500	750	750
Poids (approx., selon l'équipement) (kg)	95	95	100	100
Hauteur min. – max. (mm)	540 - 980	550 - 970	550 - 990	560 - 980
Temps de réglage (moteur) (sec.)	22	-	22	-
Temps de réglage de la position inclinée (moteur) (sec.)	21	-	-	-
Plage de réglage de la tête (vérin à gaz)	-20°/+45°	-35°/+40°	0° / +75°	0° / + 75°
Plage de réglage de la position inclinée	0°/-22°	0°/-12°	0° / -12°	0° / -12°
Poids max. du patient (kg)	250	250	250	250

La hauteur indiquée pour la table d'examen peut varier en fonction de l'équipement,
par ex. roulettes de 100 mm de diamètre - blocage individuel ou central - hauteur : +20 mm
pour les autres tailles de roulettes, en fonction du diamètre des roulettes

- * Plateau jambier/tête à l'horizontale/la verticale
- ** Plage de réglage en hauteur pour variante -01 (cadre supérieur chromé) : +20 mm
- *** Charge ne reposant pas sur la tête ni le plateau jambier, seulement au centre sur les plateaux de table fixe

Le moteur est équipé de série d'un disjoncteur thermique. Celui-ci provoque l'arrêt du moteur si la charge est trop extrême ou si le facteur de marche du moteur (FM : 25 s/400 s) est dépassé. Après une pause d'environ 15 min., la table est de nouveau opérationnelle. Il ne subsiste donc pas de risque de surcharge du moteur. Le mécanisme des tables est conçu avec de grandes réserves de sécurité.

Le poids max. du patient est calculé avec un facteur de sécurité statique quadruple, c'est-à-dire que la construction a été conçue pour résister à une charge quadruple.

Les caractéristiques techniques sont susceptibles d'être modifiées.

4.2 Caractéristiques techniques du moteur électrique

Fabricant :	Hanning Elektro-Werke GmbH & Co, D-33813 Oerlinghausen
Type de moteur :	SL 95
Mode d'entraînement :	Moteur industriel asynchrone sans balais
Mode de fonctionnement :	Moteur linéaire électromécanique avec lubrification permanente sans entretien Service discontinu – Thermocontact intégré Commande électrique avec alimentation interne pour l'organe de commande Facteur de marche FM 25 s/400 s ; c.-à-d. avancer pendant 25 s max. sous la charge nominale, puis faire une pause de 400 s
Tension nominale :	220 – 240 V, 1-50/60 Hz
Puissance absorbée nominale :	850 W, selon la variante ; Pour le modèle 2052XLE/2053XLE : 1700 W
Consommation de courant :	3,7 A, selon la variante ; Pour le modèle 2052XLE/2053XLE : 5,0 A
Indice de protection :	II (double isolation) ligne sans conducteur de protection
Type de protection :	IP X4 – protégé contre les projections d'eau
Degré de protection :	B

Le moteur ne nécessite pas d'entretien. Le niveau de puissance acoustique maximal est de 52 dB (A).

En cas de fonctionnement avec tension alternative sinusoïdale, les moteurs utilisés ne provoquent ni des dysfonctionnements liés à la ligne, ni des dysfonctionnements liés au champ selon la norme EN 50081, parties 1 et 2, et leur fonctionnement ne peut pas être gêné par des influences électromagnétiques conformément à la norme EN 50082, parties 1 et 2.

* Le modèle 2052XLE/2053XLE est équipé d'un 2e moteur électrique. Les deux moteurs sont reliés au réseau par un câble électrique.

4.3 Caractéristiques techniques du système hydraulique

Fabricant :	Power-Packer Europa B.V., NL-7575 AT Oldenzaal
Type :	MK5 compact long
Mode de fonctionnement :	Vérin hydraulique avec pompe

L'unité hydraulique ne nécessite pas d'entretien.

5. Consignes de nettoyage

Revêtement de la sellerie

Nous proposons 2 collections différentes de revêtement de la sellerie :

- Skai Pandoria Plus (Fabricant Hornschuch/Continental, un produit allemand)
- Skai Toronto EN (Fabricant Hornschuch/Continental, un produit allemand)

Pour le nettoyage et la désinfection, la tolérance de divers produits proposés par différents fabricants a été testée. Consulter le supplément à ce sujet.

La table d'examen est dotée de série des **dispositifs d'hygiène standard Dewert**, qui permettent un nettoyage et une désinfection optimal(e) :

- Selon le modèle : protections de charnière dans le même matériau de revêtement
- Toutes les parties inférieures des éléments de sellerie sont revêtues et peuvent donc être nettoyées et désinfectées

- Ouvertures d'aération sur la partie inférieure de la sellerie :
Afin de garantir une bonne élasticité de la mousse homogène, un échange d'air rapide est nécessaire. Pour cela, des points d'aération, qui sont obturés de façon hygiénique par des capuchons spéciaux de compensation d'air assurant la fonction d'une valve, se trouvent sur la partie inférieure de la sellerie de la table d'examen.
- Hygiène facile grâce à une structure ouverte
- En option : revêtement de la sellerie Skai Toronto EN avec staynu

Nettoyage du piétement de la table

Le piétement de la table doté d'un revêtement en plastique ainsi que les barres et le levier chromés peuvent être nettoyés si nécessaire avec des détergents domestiques doux.

N'utiliser en aucun cas des produits agressifs, abrasifs ou caustiques. Les pièces chromées fortement salies peuvent être nettoyées avec un nettoyant pour chrome (par ex. Sidol). Une fois le nettoyage effectué, sécher le piétement à l'aide d'un chiffon doux et sec. Les rayures profondes et les coups doivent être colmatés par des moyens de réparation appropriés afin d'empêcher que l'humidité y pénètre.

Important :

Pour les tables avec réglage en hauteur hydraulique ainsi que pour les vérins à gaz, la tige de piston doit être régulièrement frottée avec un chiffon doux. Ceci permet d'éviter le dépôt de poussière au niveau de la lèvre antipoussière et préserve la durée de vie de l'appareil.



Attention :

Pendant le nettoyage, bloquer la table afin d'empêcher le plateau de la table de descendre involontairement. Pour cela, mettre toutes les sections réglables en position droite. Pour les tables avec réglage en hauteur par moteur électrique, débrancher auparavant la fiche électrique. Pour les tables avec réglage en hauteur hydraulique, bloquer les pédales.

La fiche électrique ne doit pas entrer en contact avec de l'eau ou des produits nettoyants. Les pièces électriques ne doivent pas présenter de détériorations externes par lesquelles le liquide pourrait pénétrer. Le nettoyage de la table n'est pas autorisé au jet d'eau, au nettoyeur haute pression ou dans un système de lavage pour lits d'hôpitaux. Utiliser uniquement des chiffons humides.

6. Entretien et contrôle technique

L'appareil est conçu et fabriqué de façon à fonctionner de manière fiable pendant une très longue période s'il est utilisé de façon conforme par des personnes compétentes. Selon les conditions d'utilisation, le lieu d'utilisation et l'entretien, une durée de vie de 10 ans ou 100 000 cycles opératoires (levage double = 1 x lever et abaisser) peut être atteinte.



Afin de garantir la sécurité pour le patient, l'opérateur et le produit, des **travaux d'entretien réguliers** sont indispensables. Nous recommandons de les effectuer tous les deux ans au plus tard, même après 1 an en cas d'utilisation fréquente. Les opérations d'entretien peuvent être effectuées par le personnel formé au préalable. Étendue de l'entretien, notamment :

- Contrôle visuel minutieux de toutes les pièces, notamment le moteur avec raccordement au réseau/système hydraulique
- Contrôle de fonctionnement
- Vérification de l'intégralité de toutes les articulations de rotation
- Vérification de la solidité des raccords vissés, spécialement l'assemblage vissé du système à rouleaux en option
- Si nécessaire, légère lubrification des articulations de rotation et du levier d'actionnement avec de l'huile à pulvériser fluide
- Si nécessaire, lubrification des guidages des roulettes à l'aide d'un pinceau avec un peu de graisse pour paliers ou un produit similaire

L'émission de bruits indique un manque de lubrification.

Une liste de vérification pour l'entretien/le contrôle technique se trouve en annexe.



Dans le cadre de l'entretien des tables avec réglage en hauteur par électromoteur, un contrôle technique doit être également effectué au moins tous les 2 ans conformément aux dispositions

légal du règlement 3 sur la prévention des accidents du travail en Allemagne/IEC 62353. Ce contrôle technique doit être uniquement effectué par des personnes habilitées et qualifiées. Une liste de vérification pour l'entretien/le contrôle technique se trouve en annexe.



Malgré un entretien/contrôle technique régulier, l'**opérateur** est également responsable de la sécurité des patients et du bon fonctionnement de l'appareil. En tant qu'opérateur, vérifier avant chaque utilisation que la table est en bon état (contrôle visuel). En cas de problèmes manifestes et de bruits inhabituels, mettre immédiatement la table hors circuit et en informer l'exploitant.



Remplacer immédiatement les pièces endommagées ou usées et ne pas utiliser la table jusqu'à sa remise en état.



La table répond aux dispositions prescrites en matière de sécurité au moment de la mise en circulation. En cas de réparations inappropriées et de modifications de la structure (démontage de pièces d'origine, fixation de pièces d'autres fabricants, etc.), des risques peuvent survenir pour le patient comme pour l'opérateur. En cas de modification de la table sans autorisation du fabricant, la déclaration de conformité perd sa validité et la garantie prend fin.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de modifications réalisées sans autorisation du fabricant.

Seules les pièces de rechange d'origine provenant de notre entreprise peuvent être utilisées.

Tous les composants d'entraînement ne doivent pas être ouverts !



Danger de mort par électrocution !

Tous les travaux concernant le système électrique doivent être uniquement effectués par des personnes qualifiées et habilitées en respectant toutes les prescriptions et les dispositions correspondantes en termes de sécurité !

Les commandes au pied et à main prévues pour le réglage du moteur électrique ainsi que des vérins à gaz sont des pièces d'usure, qui peuvent, selon leur fréquence d'utilisation, s'abîmer au cours des années. Elles peuvent être remplacées sans difficultés. Pour cela, demander si nécessaire le plan de montage correspondant. Les pièces de rechange peuvent être commandées directement chez nous.

7. Dispositifs de sécurité

Les tables d'examen réglable par moteur électrique doivent être équipées d'un dispositif automatique de désactivation des unités de commande assurant les mouvements de la table. La réactivation des unités de commande doit être conçue de telle sorte que le patient, l'opérateur ou un tiers ne puisse l'enclencher.

L'entraînement de cette table d'examen est doté d'un dispositif de sécurité intégré de protection contre tout maniement non autorisé/involontaire. Il passe en « mode repos » 3 secondes après la dernière utilisation et ne peut être réactivé que selon une séquence de manœuvre définie - en appuyant deux fois.

Pour « réveiller » l'entraînement/la commande, il faut d'abord appuyer sur le sens de marche souhaité sur l'élément de commande pendant env. 1 seconde. Quelques instants (1-2 secondes) après, il faut appuyer à nouveau sur le sens de marche souhaité ; l'entraînement ne peut alors commandé dans ce sens pendant 30 secondes maximum. Si la séquence de manœuvre (appuyer deux fois) n'est pas respectée, l'entraînement ne pourra pas être enclenché. Au bout de 30 secondes dans un sens, l'entraînement se désactive et passe en mode repos. L'entraînement peut encore être utilisé pendant 3 secondes après le dernier actionnement pour un réglage de précision. Pendant ce laps de temps, chaque sens de marche peut être à nouveau activé pendant 30 secondes maximum. L'entraînement passe toujours automatiquement en « mode repos » 3 secondes après le dernier actionnement.

Le moteur est doté en série d'un **accouplement de sécurité à roue libre.**

En descente, le moteur débraye automatiquement en cas de collision avec un obstacle. La transmission du couple est alors interrompue. Ainsi, ce n'est plus la force de traction du moteur qui agit, mais simplement le poids de la partie supérieure de la table. Le risque de blessure est considérablement diminué en cas de pincement imprévisible.

8. Obligation d'information

Tout incident grave survenu avec le produit doit être signalé au fabricant (**K.H. DEWERT GmbH**) et à l'**autorité compétente** de l'état membre dans lequel l'opérateur et/ou le patient réside.

En France, il faut contacter l'ANSM: <https://ansm.sante.fr/>

En Suisse, il faut contacter Swissmedic: <https://www.swissmedic.ch/swissmedic/fr/home.html>

En Luxembourg, il faut contacter CNS: <https://cns.public.lu/en>

Mandataire suisse (CH-REP):



Un incident grave est un incident qui a eu, aurait pu avoir ou pourrait avoir directement ou indirectement les conséquences suivantes :

- La mort d'un patient, d'un opérateur ou d'une autre personne
- La détérioration grave temporaire ou permanente de l'état de santé du patient, de l'opérateur ou d'une autre personne
- Un danger grave pour la santé publique

9. Mise au rebut

• Emballage

Consigne de sécurité : Attention aux bords tranchants et aux objets pointus lors de la mise au rebut !

Les emballages utilisés sont, entre autres :

- Le carton/papier
- Le plastique
- Le bois (en cas de livraison sur une palette)

Veillez respecter les prescriptions locales en matière d'élimination des déchets et veuillez de préférence recycler les matériaux.

En tant que fabricant et conformément à la loi allemande sur les emballages, nous sommes autorisés à participer au système mixte. Nous prenons donc en charge les frais de mise au rebut pour que vous puissiez éliminer les emballages gratuitement.

• Produit

Consignes de sécurité :

- Attention aux bords tranchants et aux objets pointus !
- Lors du transport de la table d'examen, la porter au niveau du piétement et **NON** au niveau du cadre supérieur
- Afin d'éviter tout accident ultérieur, il faut rendre le produit usagé immédiatement inutilisable, p. ex. en déconnectant le câble électrique.

Respecter les prescriptions locales en matière d'élimination des déchets et recycler de préférence les matériaux.

Les tables d'examen avec réglage en hauteur électrique sont soumises à la directive DEEE 2012/19/EU. Par conséquent, les appareils usagés doivent être collectés, récupérés et mis au rebut de façon écologique. Utiliser pour cela les systèmes de reprise et de collecte à disposition.

10. Déclaration de conformité

Déclaration de conformité UE pour produits médicaux

Fabricant : K.H. DEWERT GmbH
Vollmestr. 7
D-33649 Bielefeld

SRN : DE-MF-000005967

Le produit : Table d'examen réglable en hauteur

Nom du modèle* :	2000XLE, 2001XLE, 2006XLE, 2007XLE, 2008XLE, 2009XLE, 2010XLE, 2011XLE, 2030XLE, 2035XLE, 2600XLE, 2605XLE, 2610XLE, 2615XLE, 2650XLE, 2651XLE, 2655XLE, 2656XLE, 2100XLE, 2105XLE, 2110XLE, 2114XLE, 2115XLE, 2150XLE, 2155XLE, 2052XLE, 2053XLE, 2054XLE, 2550XLE, 2551XLE, 2552XLE	2000XL/H, 2001XL/H, 2006XL/H, 2007XL/H, 2008XL/H, 2009XL/H, 2010XL/H, 2011XL/H, 2030XL/H, 2035XL/H, 2600XL/H, 2605XL/H, 2610XL/H, 2615XL/H, 2650XL/H, 2651XL/H, 2655XL/H, 2656XL/H, 2100XL/H, 2105XL/H, 2110XL/H, 2114XL/H, 2115XL/H, 2150XL/H, 2155XL/H, 2052XL/H, 2053XL/H, 2054XL/H, 2550XL/H, 2551XL/H, 2552XL/H, 2210XL/H, 2220XL/H, 2250XL/H, 2310XL/H, 2320XL/H
IUD-ID de base :	4063907KHDewertELiegenE4 Dispositif actif	4063907KHDewertLiegenP2 Dispositif non actif
Catégorie:	Un produit médical de catégorie 1 conformément à l'annexe VIII, chapitre III, règle 1 (n° 4.1) et règle 13 (n° 6.5) de la directive (UE) 2017/745.	Un produit médical de catégorie 1 conformément à l'annexe VIII, chapitre III, règle 1 (n° 4.1) de la directive (UE) 2017/745.

* Le code -00, -03, -04 accompagnant le nom de chaque modèle indique simplement la couleur du piètement
(-00 = piètement en blanc, -03 = piètement en aluminium blanc, -04 = piètement en aluminium gris)

Utilisation prévue :

La table d'examen est destinée au positionnement adéquat du patient dans le cadre d'un traitement médical, d'un examen médical, d'un massage ou d'une thérapie.

Le maniement de la table d'examen et le positionnement du patient sur celle-ci ne doivent être effectués que par des personnes qualifiées, qui ont été formées à son utilisation ou qui, du fait de leur expérience avec des produits médicaux semblables, disposent des connaissances nécessaires à son utilisation, en particulier en ce qui concerne les risques éventuels. Si la table d'examen est équipée de plusieurs options (mobilité centrale (pas le système de levage avec roues), barrières latérales, poignées à pousser), l'utilisation prévue est élargie et prévoit le positionnement adéquat du patient à des fins de transport dans le cadre d'un prétraitement ou d'un post-traitement. Le positionnement du patient pendant la phase de réveil suivant une intervention est également possible sous surveillance. Par ailleurs, le déplacement de l'appareil est uniquement autorisé dans la pièce à des fins de nettoyage ou pour que le patient y ait accès. Cet appareil a été exclusivement conçu pour être utilisé dans des locaux et dans un environnement normal et peut être utilisé dans les lieux suivants : laboratoires, cabinets médicaux, pièces adaptées aux examens et aux traitements médicaux, hôpitaux, cliniques, cabinets de kinésithérapie et d'ergothérapie, cabinets de consultation.

Cette table d'examen n'est pas adaptée aux opérations chirurgicales.

Répond aux dispositions pertinentes de la directive (UE) 2017/745, article 19, annexe IV du 5 avril 2017.

Nous confirmons par la présente la conformité du produit avec la directive mentionnée ci-dessus.

En tant que fabricant, nous sommes seuls responsables de l'émission de cette déclaration de conformité UE.

Marquage :



Bielefeld, le 01/03/2023

K.-H. DEWERT GmbH

La direction

**Liste de vérification pour l'entretien et le contrôle technique
selon IEC 62353 et DGUV Règlement 3 (prévention des accidents du travail en Allemagne)**



Appareil _____
 Nom du modèle _____
 Fabricant K.H. Dewert GmbH _____
 N° de série _____
 Emplacement _____
 Responsable _____
 Date, pers. chargée du contrôle _____
 Nom de la motorisation _____

Contrôles	OK	Défaut	Description du défaut
-----------	----	--------	-----------------------

Contrôle visuel			
------------------------	--	--	--

L'impression globale de la table d'examen est-elle satisfaisante ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Étiquetage, marquage CE, plaque signalétique en place ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Mode d'emploi du fabricant disponible et accessible ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Espace disponible suffisant lorsque toutes les fonctions de réglage sont exécutées ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Construction mécanique en parfait état ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Soudures sans détériorations visibles ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Raccords à vis corrects et complets ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Sellerie non endommagée ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Fixation de la sellerie correcte ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Tous les éléments mécaniques sont intacts et complets ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Installation électrique et câble de réseau en parfait état ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Tous les interrupteurs et toutes les câbles en parfait état ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____

Contrôle du fonctionnement			
-----------------------------------	--	--	--

Avec réglage en hauteur par moteur électrique :

Actionner tous les moteurs dans les deux positions finales avec la commande au pied ou à main jusqu'à l'arrêt automatique afin de garantir que :

* le mécanisme de la table fonctionne sans collision et sans blocage	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
* aucun câble/aucun raccordement n'est tendu, coincé ou ne peut être endommagé d'une autre façon	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
* les moteurs fonctionnent sans émettre de bruits suspects	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
* la désactivation des moteurs en position finale fonctionne parfaitement	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____

La commande au pied / commande à main / barre de commande au pied fonctionne sans interférence	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
--	--------------------------	--------------------------	-------

Le câble électrique et la fiche électrique sont-ils en parfait état ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Pose correcte et sûre du câble électrique et du raccordement ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____

Contrôle du dispositif de sécurité:

La fonction « appuyer deux fois » fonctionne-t-elle correctement	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Moteur de roue libre: Roue libre ne nécessite pas d'entretien, aucune vérification nécessaire			_____

Avec réglage en hauteur hydraulique :

Fonctionnement correct ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
Contrôler en actionnant les pédales jusqu'à ce que la table atteigne la position maximale			_____

Actionner env. 5-10 x de plus (pour éliminer l'air éventuellement présent dans le système)

	OK	Défaut	Description du défaut
La hauteur est-elle maintenue ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
La pompe hydraulique présente-t-elle une fuite ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
La table descend-elle facilement ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Contrôler en actionnant les pédales pour faire descendre la table	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Niveau sonore élevé ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Nettoyer la tige de piston avec un chiffon	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

Fonctions de réglage de la table d'examen :

Crans dentés - Dispositif de blocage total - Vérin à gaz

Contrôle des crans dentés : soulever la section du plateau de la table

Les 2 crans dentés s'engagent-ils de manière sûre ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
L'engagement est-il homogène ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
L'engagement est-il possible dans toutes les positions de réglage ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

Contrôle du dispositif de blocage total : soulever la section du plateau de la table

La section est-elle maintenue de manière sûre à chaque hauteur ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Effectuer aussi un test avec une charge	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
La manœuvrabilité est-elle garantie sans gêne ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
(= déplacement de la section du plateau de la table sans fixation du levier)			

Contrôle du vérin à gaz : soulever la section du plateau de la table

Le vérin à gaz réagit-il lors du déclenchement ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
La section est-elle maintenue de manière sûre à chaque hauteur ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
La tige de piston du vérin à gaz est-elle exempte de graisse et sans fuite ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Nettoyer la tige de piston avec un chiffon	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

Accessoires :

Accessoires (sangles, rembourrages de sangles, passants, dérouleurs de papier, accoudoirs, etc.) non endommagés et fixation/fonction sûre possible ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Toutes les vis à croisillon nécessaires sont-elles en place ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

Mobilité (le cas échéant) :

Roulettes en parfait état, fonctionnent-elles librement ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Raccordement au piètement non endommagé ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Resserrer tous les raccords vissés (en cas de dispositif de blocage central, Resserrer aussi les vis sans tête des leviers de commutation)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Effet de freinage sûr ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Contrôler l'efficacité du blocage des freins en tirant et en poussant la table	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

Mobilité centrale :

Leviers doivent reposer contre le cadre, serrer les vis de fixation	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Leviers de changement de vitesse sur le cadre doivent être centrés dans la rainure	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Serrer les vis sans tête sur les leviers de changement de vitesse	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

Contrôle du châssis :

Contrôler les raccords vissés des ciseaux :			
Contrôler avec la clé la stabilité du serrage des 6 vis de fixation des ciseaux, en retirant les capuchons noirs, et des vis à six pans creux	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

Contrôle de la barrière :

Réglage facile possible sans gêne (coincement) ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Arrêt impeccable lors de son installation/rangement ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

Barrière escamotable sur le côté :

Pas de réglage possible sans tirer sur le bouton d'arrêt ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Enclenchement impeccable dans les positions finales	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

Contrôle électrique

Mesure du courant de fuite (classe de protection II, degré de protection B)
(valeur max. autorisée 0,1 mA) Valeur mesurée : _____

Essai du conducteur de protection (uniquement pour classe de protection I, degré de protection B, tables d'examen à colonne de levage série 6000)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
--	--------------------------	--------------------------	--

Évaluation finale

Absence totale de défauts ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
L'appareil est-il mis hors service jusqu'à réparation ?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
Remarques	_____		

Lieu/Date/Signature de la personne chargée du contrôle

Prochain contrôle